

格式一

MODELO I

(第七條第二款所指者)

(a que se refere o n.º 2 do artigo 7.º)



澳門特別行政區政府

GOVERNO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

治安警察局

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

遺體運送

Trasladação de restos mortais

實況筆錄

Auto de notícia

格式一

Modelo I

二月九日第 7/85/M 號法令第七條第二款
N.º 2 do artigo 7.º do Decreto-Lei n.º 7/85/M,
de 9 de Fevereiro

於____年____月____日____時____分，在澳門/氹仔/路環(a)(b)_____，(d)_____，持有(e)_____，在本人(c)_____面前，作出如下聲明：

Em____/____/____ às ____horas e ____minutos, em Macau/Taipa/Coloane (a), compareceu(eram) neste (b)_____perante mim (c)_____, (d)_____, portador(es) do (e)_____e por ele(s) foi dito:

於____年____月____日，(h)_____在(f)_____死亡，死亡時婚姻狀況為(g)_____，生前常居於(i)_____，死者遺體於____年____月____日____時____分曾/未(a)被解剖。按(j)_____作出的決定，遺體將於____年____月____日，由(1)_____移至(1)_____，沿途經_____；遺體將於____年____月____日____時在(m)_____進行土葬/火化(a)，據死者主診醫生_____居住於_____所發給的死亡證稱，不會危害公共衛生。

Em____/____/____, faleceu em (f)_____, no estado de (g)_____, (h)_____, que residia habitualmente em (i)_____; os restos mortais não foram/ foram autopsiado (a) em ____/____/____, pelas ____horas; por decisão de(j)_____; os restos mortais vão ser trasladados no dia ____/____/____, de (1)_____para (1)_____, seguindo o trajecto de_____; a inumação/cremação (a) dos restos mortais será efectuada às__ horas de ____/____/____ para(m)_____, face ao certificado de óbito passado pelo médico assistente do falecido, dr._____, residente em _____, não se verificava perigo para a saúde pública.

聲明人為進行此項行為，聲明自己為遺囑執行人/配偶/繼承人之大多數/親等最近之血親/領使代表/喪葬代理人(a)，其合法身份經本人證實。

Verifiquei a legitimidade do(s) participante(s) para a prática desse acto por ter(em) declarado ser(em) o testamenteiro / o cônjuge / a maioria dos herdeiros / o parente mais próximo /o representante consular / o agente funerário credenciado (a).

據此，本人繕立本實況筆錄一式三份，由本人及聲明人在其上簽名。本人將本實況筆錄複本交予聲明人收執。正本歸檔。

E para constar lavrei o presente auto de notícia, em triplicado, que vai ser assinado por mim e pelo(s) declarante(s). Faço entrega ao(s) declarante(s) do duplicado do presente auto. Arquivo o original.

____年____月____日，於_____。
____de____de____, em_____.

(繕立實況筆錄的警員可辨認簽名及身份)

(Assinatura legível e identificação do agente policial atuante)

(聲明人(n) 可辨認簽名及身份)

(Assinatura legível e identificação do(s) participante(s)(n))

(警察當局之印鑑或鋼印)

(Carimbo ou selo branco da autoridade policial)

填寫說明

Instruções para o preenchimento

- (a) 將不適用者刪除。
Riscar o que não interessa.
- (b) 作出聲明之警察當局之附屬單位。
Dependência da autoridade policial onde foi feita a declaração.
- (c) 繕立筆錄之警員姓名及職級。
Nome e categoria do agente policial noticiador.
- (d) 聲明人全名。
Nome completo do(s) participante(s).
- (e) 身份證明文件及發出地點。
Documento de identificação e local da emissão.
- (f) 地區、街道、門牌及地點。
Localidade, rua, número e lugar.
- (g) 未婚、已婚、經法院裁判分居及分產、鰥寡或離婚。
Solteiro, casado, separado judicialmente de pessoas e bens, viúvo ou divorciado.
- (h) 死者全名、性別、身份證明文件類別及編號。
Nome completo, sexo, tipo e número do documento de identificação do cidadão falecido.
- (i) 地區、街道、門牌及地點。
Localidade, rua, número e lugar.
- (j) 全名及血親親等；如此項決定由遺囑執行人或領使代表作出，必須指明。
Nome completo e grau do parentesco, se a decisão tiver sido tomada pelo testamenteiro ou pelo representante consular, indicar essa circunstância.
- (l) 地點。
Localidade.
- (m) 墳墓、墳地、陵墓、平石墓、等等。
Jazigo, talhão, mausoléu, campa rasa, etc.
- (n) 列明身份證明文件之編號、簽發日期及發證實體；如無身份證明文件，須透過指出護照之編號及發證實體來認別其身份。
Fazer menção do número, data da emissão do documento de identificação (na sua falta, a identificação será feita através de passaporte, fazendo-se menção do número e da entidade emitente) e entidade emitente.

逾期之文件，將不予接納。
Não são de admitir documentos cujo prazo de validade haja expirado.

格式二
MODELO II
(第八條所指者)
(a que se refere o artigo 8.º)



澳門特別行政區政府
GOVERNO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU
治安警察局
CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA
殯葬通行證
Livre-trânsito mortuário

格式二
Modelo II
二月九日第 7/85/M 號法令第八條
Artigo 8.º do Decreto-Lei n.º 7/85/M,
de 9 de Fevereiro

遵照一切法律規定，尤其是關於封棺之法律規定後，並根據衛生當局發出之證明，死者(e)_____於_____年_____月_____日_____時_____分死亡，生前常居於(f)_____。其遺體經海/陸/空(a)，由(b)_____運往(c)_____，途經(d)_____。

Tendo sido observados todos os preceitos legais, nomeadamente os relativos ao encerramento do caixão, e de acordo com o atestado junto da autoridade sanitária, seguem por via terrestre / marítima / aérea (a), de (b)_____ para (c) _____ pelo trajecto (d)_____, os restos mortais de (e)_____, com residência habitual em (f)_____, falecido em ___/___/___, às ___ horas e ___ minutos.

據此，本殯葬通行證於____年____月____日在澳門/氹仔/路環(a) 繕立，複本由本局歸檔。

Para constar se faz passar este livre-trânsito lavrado em Macau / Taipa / Coloane (a), em ___/___/___, ficando o duplicado arquivado nesta Corporação.

正本交予(g)_____收執。

O original é entregue a (g) _____

(有關警員之可辨認簽名及身份資料)
(Assinatura legível e identificação do agente policial competente)

(警察當局之印鑑或鋼印)
(Carimbo ou selo branco da autoridade policial)

填寫說明

Instruções para o preenchimento

- (a) 將不適用者刪除。
Riscar o que não interessa.
- (b) 啓程地點。
Local de partida.
- (c) 目的地。
Local de destino.
- (d) 扼要列明。
Indicar com o mínimo de precisão.
- (e) 死者全名、性別、身份證明文件類別及編號。
Nome completo, sexo, tipo e número do documento de identificação do cidadão falecido.
- (f) 指出死前一年大部分時間居住之地點。
Registar aquela em que residiu a maior parte do tempo no período de um ano antes da data do óbito.
- (g) 姓名及身份證明文件。
Nome e documento de identificação.

格式三
MODELO III

(第八條第二款a項所指者)
(a que se refere a alínea a) do n.º 2 do artigo 8.º)

格式三
MODELO III

二月九日第 7/85/M 號法令第八條第二款 a) 項
Artigo 8.º, n.º 2, al. a) do Decreto-Lei n.º 7/85/M, de 9 de Fevereiro



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
衛生局
Serviços de Saúde

醫學衛生證明
Atestado médico-sanitário

_____ (a) , _____ (b) ,
_____ (a) , _____ (b) ,

茲證明 _____ (c) ,
atesta que _____ (c) ,

出生於 _____ 年 _____ 月 _____ 日及持有 _____ (d)
nascido em (ano) / (mês) / (dia) , e titular do _____ (d)

於 _____ (e) _____ 年 _____ 月 _____ 日 _____ 時死亡 ,
falecido em (e) , (ano) / (mês) / (dia) às _____ horas ,

其遺體於 _____ 年 _____ 月 _____ 日 _____ 時解剖 , 且曾進行 _____
e autopsiado em (ano) / (mês) / (dia) às _____ horas com o diagnóstico de _____

_____ 之診斷 , 得按照第 7/85/M 號
pode ser trasladado nas condições legais fixadas no

法令所定條件(使用 1 mm 鋅 / 2.5 mm 鉛 (f) 棺 , 外加另一木棺) ,
Decreto-Lei n.º 7/85/M, (em caixão de zinco de 1 mm /de chumbo de 2.5 mm (f), envolvido por outro de madeira),

並在無 / 有 (f) 其他醫學衛生條件下 _____
sem mais/mais (f) as condições médico-sanitárias

_____ 進行搬遷 , 經陸上 / 海上 / 空中 (f)
, sendo feito o transporte por via terrestre/marítima/ aérea (f)

將遺體由 _____ (g) 運往 _____ (h) 。
desde _____ (g) para _____ (h) .

澳門, _____ 年 _____ 月 _____ 日
Macau, (ano) / (mês) / (dia)



(醫生之可辨認簽名)
(Assinatura legível do médico)
(機關鋼印)
(Selo branco do Serviço)

填寫說明
Instruções para o preenchimento

- (a) 發出證明之公務員全名。
Nome completo do funcionário subscritor do atestado.
- (b) 職級。
Categoria profissional.
- (c) 死者身份，包括全名、婚姻狀況及住址。
Identificação do falecido pelo nome completo, estado civil e morada.
- (d) 身份證明文件、發證日期及發證實體。
Documento de identificação, data e entidade emissora.
- (e) 死亡地點。
Local do falecimento.
- (f) 將不適用者刪除。
Riscar o que não interessa.
- (g) 啟程地點。
Local de partida.
- (h) 目的地。
Local de destino.

格式四

MODELO IV

(第十九條所指者)

(a que se refere o artigo 19.º)



澳門特別行政區政府

GOVERNO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

治安警察局

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

遺體火化執照

Alvará para cremação de restos mortais

格式四

Modelo IV

二月九日第 7/85/M 號法令第十九條
Artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 7/85/M,
de 9 de Fevereiro

經遵守所有法例的規定後，現透過本執照，准許(a)_____處理
(b)_____之遺體火化事宜。死者國籍為_____，
於_____年_____月_____日_____時_____分在(c)_____死亡，
死亡時婚姻狀況為(d)_____，生前常居於_____。

Tendo sido observados todos os preceitos legais, é concedida, através do presente alvará, autorização
a (a) _____ para promover a cremação dos restos mortais de
(b) _____, de nacionalidade _____, falecido em
(c) _____, no dia _____ de _____ de _____, pelas _____ horas, no
estado de (d) _____ que residia habitualmente em (c) _____.

火化將於_____年_____月_____日_____時在_____墳場進行
(公佈於_____年_____月_____日《澳門特別行政區公報》第_____期第_____ / _____號批示)。

A cremação terá lugar em _____/_____/_____, pelas _____ horas, no cemitério de _____
(Despacho n.º _____ / _____, de _____ de _____, publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa
Especial de Macau* n.º _____, de _____ de _____ de _____)

為此，特於_____年_____月_____日在(e)_____發出本執照一式三份，
複本由本局歸檔。

Para constar se faz passar este alvará lavrado em triplicado em (e) _____,
aos _____ de _____ de _____, ficando o duplicado arquivado nesta Corporação.

(有關警員之可辨認簽名及身份)

(Assinatura Legível e identificação do agente policial competente)

(警察當局之印鑑或鋼印)

(Carimbo ou selo branco da autoridade policial)

填寫說明

Instruções para o preenchimento

- (a) 申請人全名及有關身份證明文件。
Nome completo do requerente e respectivo documento de identificação.
- (b) 死者全名、性別、身份證明文件類別及編號。
Nome completo, sexo, tipo e número do documento de identificação do cidadão falecido.
- (c) 地區、街道、大廈名稱及門牌編號。
Localidade, rua, nome do edifício e número.
- (d) 未婚、已婚、經法院裁判分居及分產、鰥寡或離婚。
Solteiro, casado, separado judicialmente de pessoas e bens, viúvo ou divorciado.
- (e) 地點。
Localidade.